Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_35cccf827307e431802e

SHA-256: 35cccf827307e431802e0cda497b19d0eef04ef7a2e0e80b3f9b3376253930a3

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Rozměrové schéma..... 1	1. Maatdiagram..... 1
1.1. Soho pravá..... 1	1.1. Soho rechts..... 1
1.2. Soho levá 2	1.2. Soho links 2
2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá..... 3	2. Onderdelenlijst — Soho rechts..... 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3	2.1. Algemene modelanalyse 3
2.2. Detail A1..... 5	2.2. Detail A1..... 5
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá..... 6	3. Onderdelenlijst — Soho links..... 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6	3.1. Algemene modelanalyse 6
3.2. Detail A1..... 8	3.2. Detail A1..... 8
4. Easy control 9	4. Eenvoudige bediening 9
5. Záměna přívodu vzduchu 10	5. Vervanging van de luchttoevoer 10

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Onderdelenlijst — Soho rechts
2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá	2. Onderdelenlijst — Soho rechts
2.1. Celkový rozstřel modelu	2.1. Overzichtsfoto van het model
10	10
B2	B2
6	6
5	5
B1	B1
4	4
11	11
7	7
9	9
2	2
1	1
8	8
3	3
A1	A1
CZ	CZ
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005300	0633015005300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Sluitpen (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	Scharnier voor vuurhaarddeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005060	0633015005060
B2	B2
Šamot 30x213x475	Vuurvaste klei 30x213x475
1 ks	1 stuk
0633015005505	0633015005505
1	1
Vermiculit zadní 30x257x487	Vermiculiet achterkant 30x257x487
1 ks	1 stuk
2	2
0633015005502	0633015005502
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Onderdelenlijst — Soho rechts
Vermiculit boční 30x232x360	Vermiculietzijde 30x232x360
1 ks	1 stuk
3	3
0633015005504	0633015005504
Clona spodní (30x240x488)	Lager scherm (30x240x488)
1 ks	1 stuk
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Bovenscherm (30x195x488)
1 ks	1 stuk
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Controllerhendel
1 ks	1 stuk
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Voet
4 ks	4 stuks
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Luchtinlaatplug
1 ks	1 stuk
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Frame/zwart (optioneel accessoire)
1 ks	1 stuk
0633015001300	0633015001300
11	11
CZ	CZ
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Onderdelenlijst — Soho rechts
14	14
13	13
12	12
A1.2.	A1.2.
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
2.2. Detail A1	2.2. Detail A1
A1.3.	A1.3.
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Deurhendelslot voor de vuurhaard (complete set)
1 ks	1 stuk
0420114015301	0420114015301
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky – set	Handgreepbevestigingen – set
1 ks	1 stuk
0633015005310	0633015005310
A1.2.	A1.2.
Držák skla – set/černá	Glazenhouder – set/zwart
1 ks	1 stuk
A1.3.	A1.3.
0633015005320	0633015005320
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm
2060 mm	2060 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	Hittebestendig glas (4x538/230x318)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
13	13
0633015005330	0633015005330
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm
2300 mm	2300 mm
0041012120005	0041012120005
14	14
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Onderdelenlijst — Soho links
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá	3. Onderdelenlijst — Soho links
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Overzichtsfoto van het model
10	10
B1	B1
11	11
5	5
B2	B2
4	4
7	7
3	3
6	6
9	9
8	8
2	2
1	1
CZ	CZ
A1	A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015105300	0633015105300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Sluitpen (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	Scharnier voor vuurhaarddeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015105060	0633015105060
B2	B2
Šamot 30x213x475	Vuurvaste klei 30x213x475
1 ks	1 stuk
0633015005505	0633015005505
1	1
Vermiculit zadní 30x257x487	Vermiculiet achterkant 30x257x487
1 ks	1 stuk
2	2
0633015005502	0633015005502
Vermiculit boční 30x232x360	Vermiculietzijde 30x232x360
1 ks	1 stuk
3	3
0633015005504	0633015005504
6	6

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Onderdelenlijst — Soho links
Clona spodní (30x240x488)	Lager scherm (30x240x488)
1 ks	1 stuk
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Bovenscherm (30x195x488)
1 ks	1 stuk
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Controllerhendel
1 ks	1 stuk
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Voet
4 ks	4 stuks
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Luchtinlaatplug
1 ks	1 stuk
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Frame/zwart (optioneel accessoire)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0633015101300	0633015101300
11	11
CZ	CZ
7	7

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Onderdelenlijst — Soho links
14	14
13	13
12	12
A1.2.	A1.2.
A1.1.	A1.1.
3.2. Detail A1	3.2. Detail A1
A1.3.	A1.3.
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
CZ	CZ
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Deurhendelslot voor de vuurhaard (complete set)
1 ks	1 stuk
0420114015301	0420114015301
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky – set	Handgreepbevestigingen – set
1 ks	1 stuk
0633015005310	0633015005310
A1.2.	A1.2.
Držák skla – set/černá	Glazenhouder – set/zwart
1 ks	1 stuk
A1.3.	A1.3.
0633015005320	0633015005320
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm
2060 mm	2060 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	Hittebestendig glas (4x538/230x318)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
13	13
0633015005330	0633015005330
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm
2300 mm	2300 mm
0041012120005	0041012120005
14	14
8	8

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
9	9
4. Easy control	4. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair, secundair, tertiair) zijn open.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. De Easy control-regelaar in de verwarmingsmodus zetten (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de stand die is bedoeld voor het afsluiten van de luchtinlaten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.
A	A

HAAS + SOHN

Soho

Technická dokumentace
Krbová vložka

CZ

0633015001400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Rozměrové schéma 1
1.1. Soho pravá 1
1.2. Soho levá 2

2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3
2.2. Detail A1 5

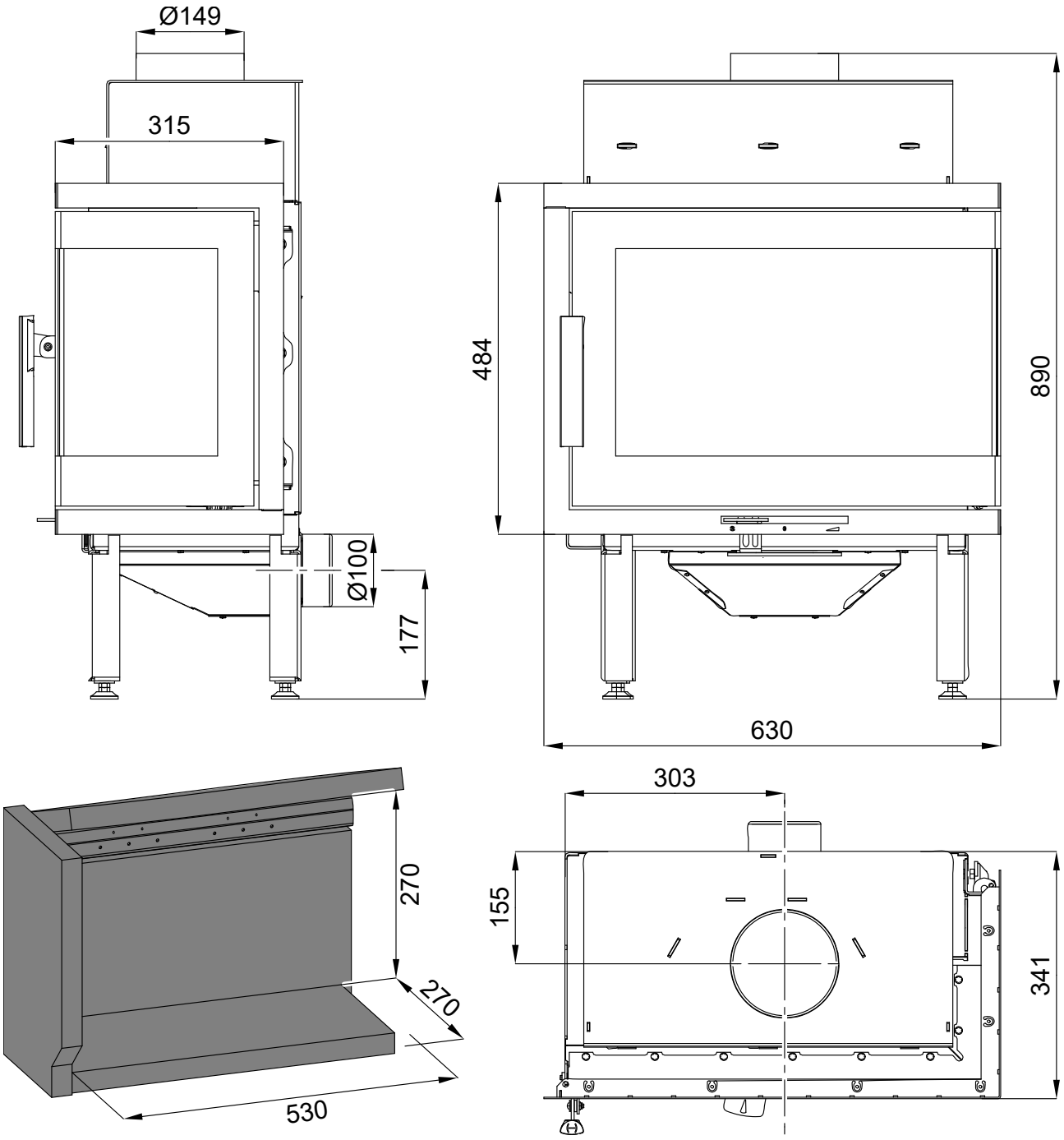
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6
3.2. Detail A1 8

4. Easy control 9

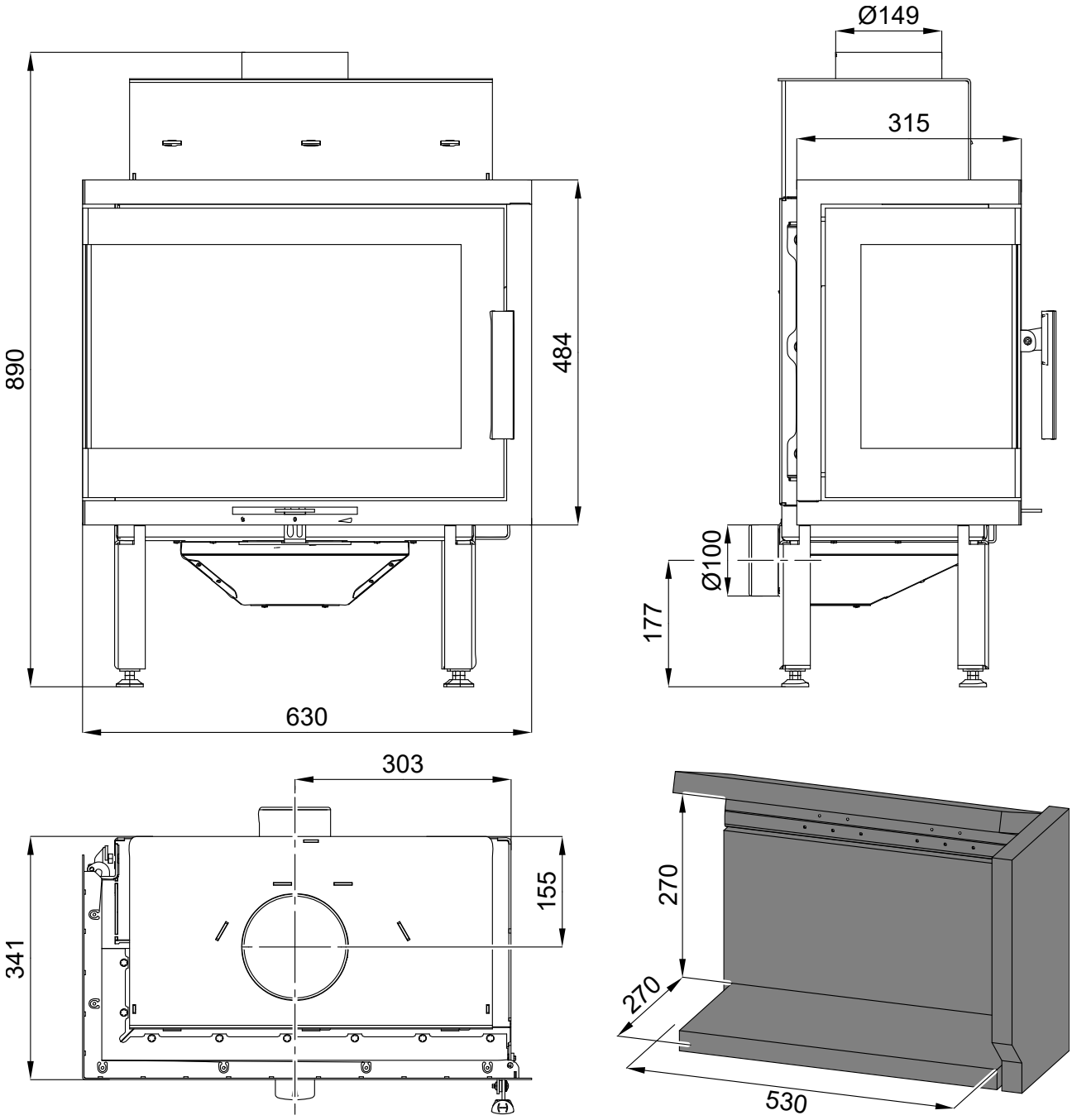
5. Záměna přívodu vzduchu 10

1. Rozměrové schéma

1.1. Soho pravá

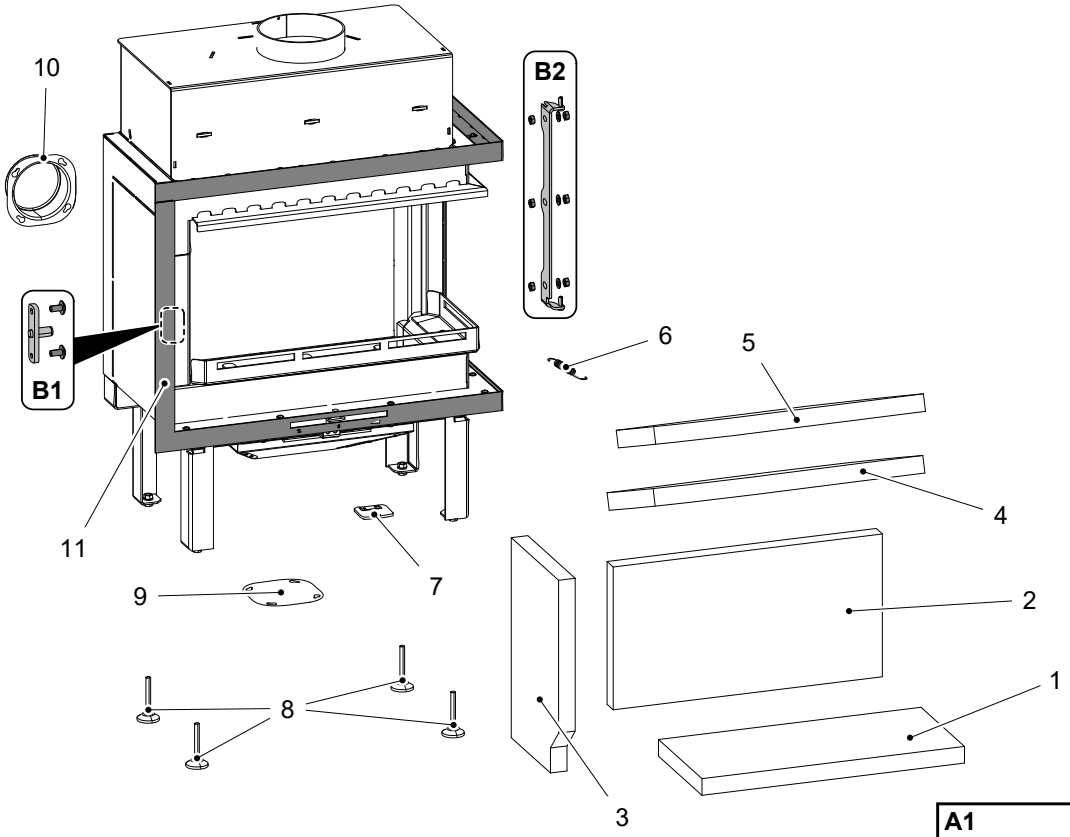


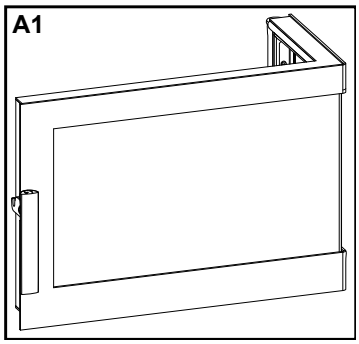
1.2. Soho levá



2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá

2.1. Celkový rozstřel modelu

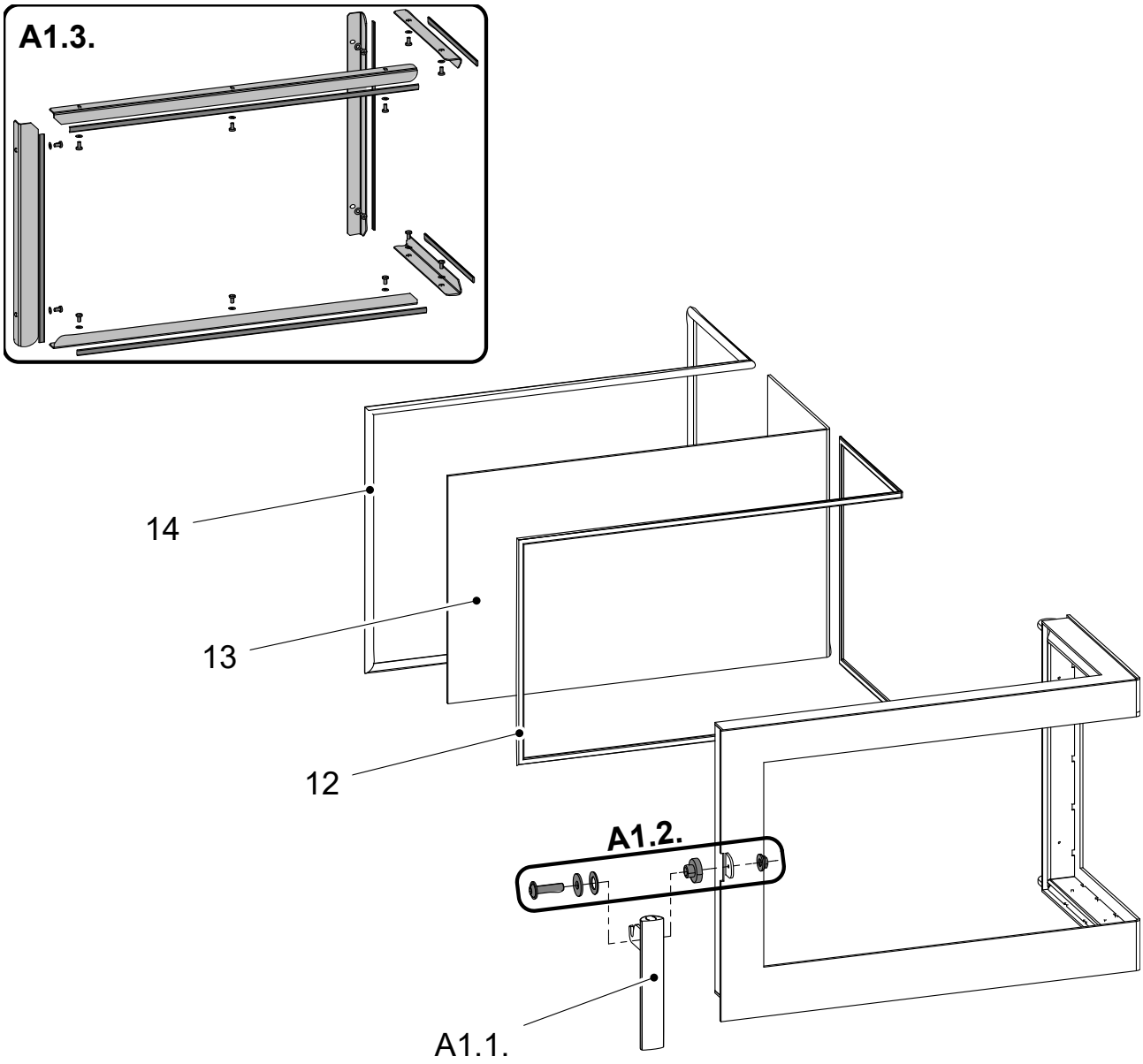




Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005060
1	Šamot 30x213x475	1 ks	0633015005505
2	Vermiculit zadní 30x257x487	1 ks	0633015005502

3	Vermiculit boční 30x232x360	1 ks	0633015005504
4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015001300

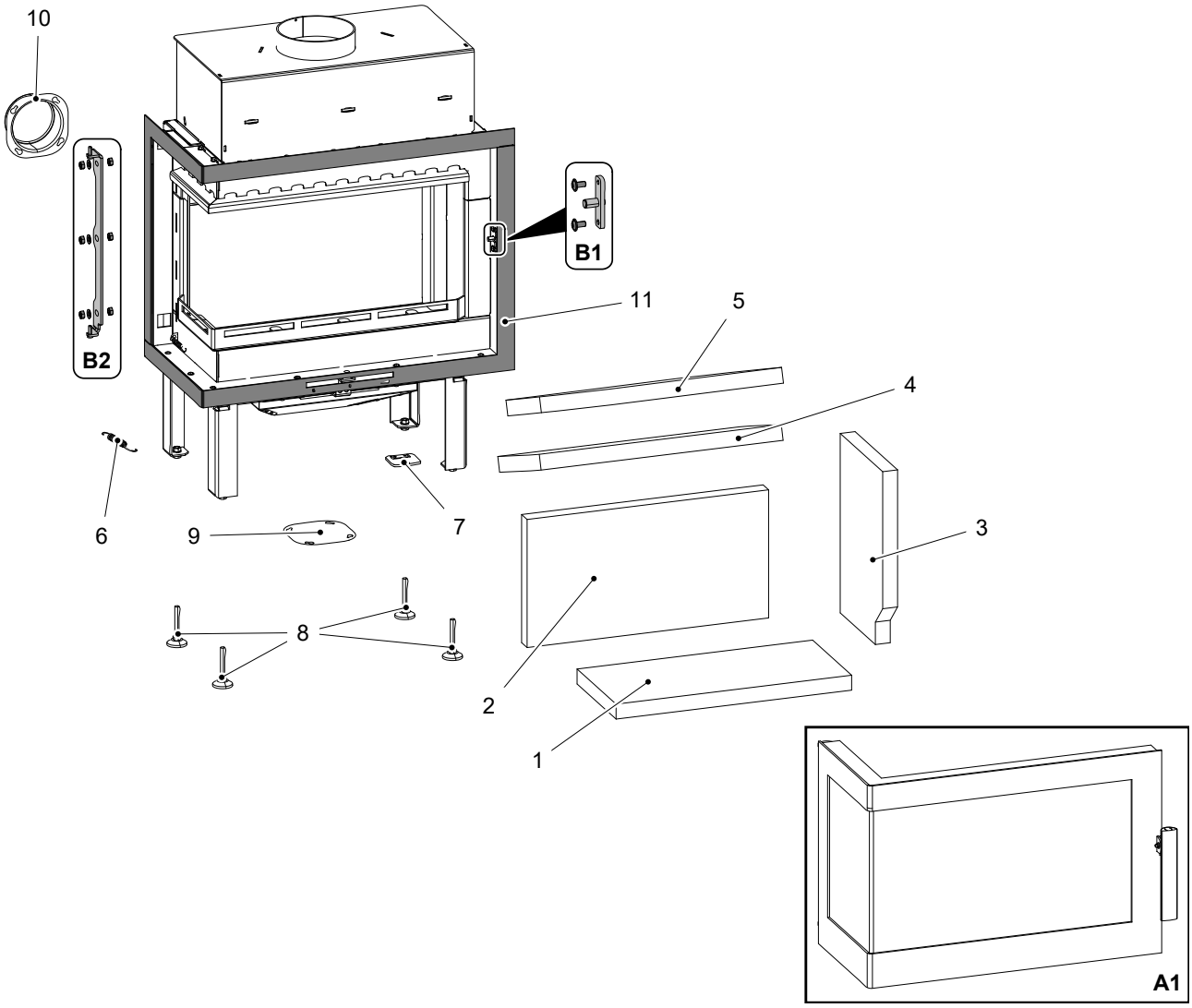
2.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420114015301
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015005310
A1.3.	Držák skla – set/černá	1 ks	0633015005320
12	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	2060 mm	0040210040005
13	Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	1 ks	0633015005330
14	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2300 mm	0041012120005

3. Seznam náhradních dílů — Soho levá

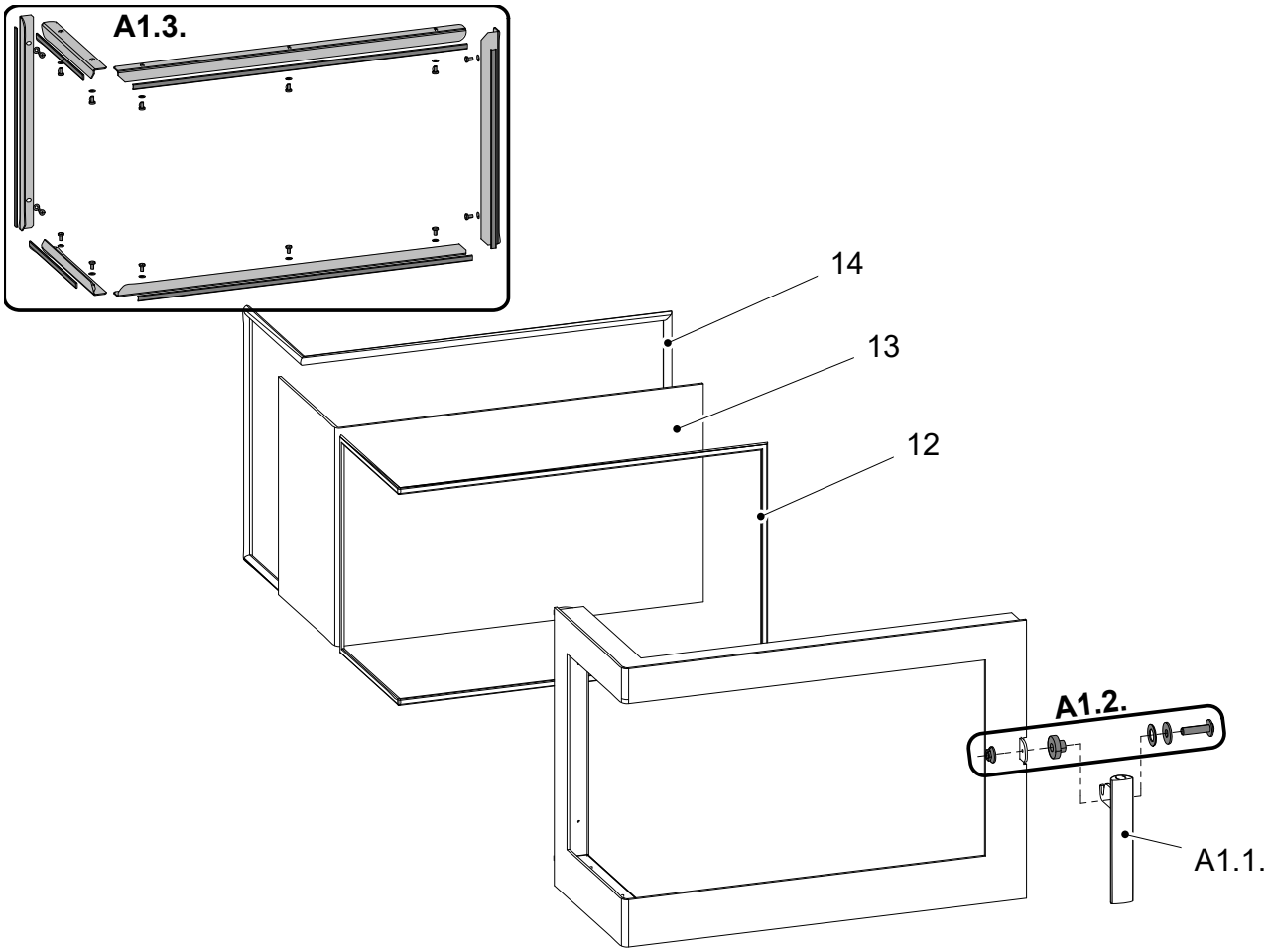
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105060
1	Šamot 30x213x475	1 ks	0633015005505
2	Vermiculit zadní 30x257x487	1 ks	0633015005502
3	Vermiculit boční 30x232x360	1 ks	0633015005504

4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015101300

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420114015301
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015005310
A1.3.	Držák skla – set/černá	1 ks	0633015005320
12	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	2060 mm	0040210040005
13	Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	1 ks	0633015005330
14	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2300 mm	0041012120005

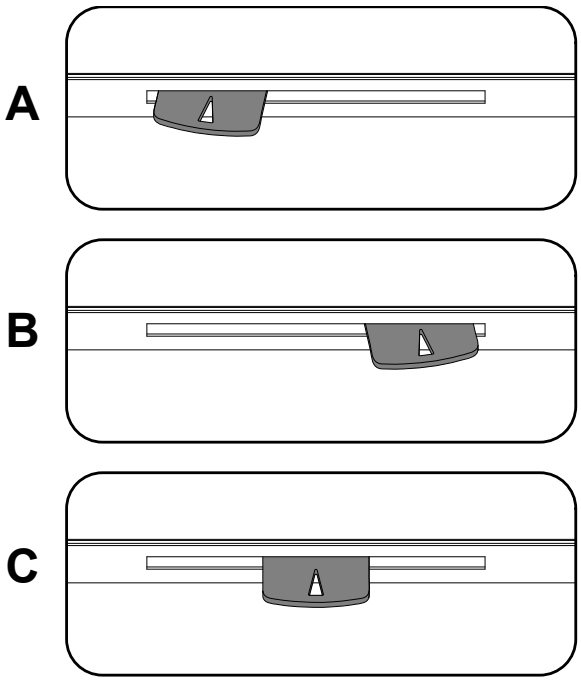
4. Easy control

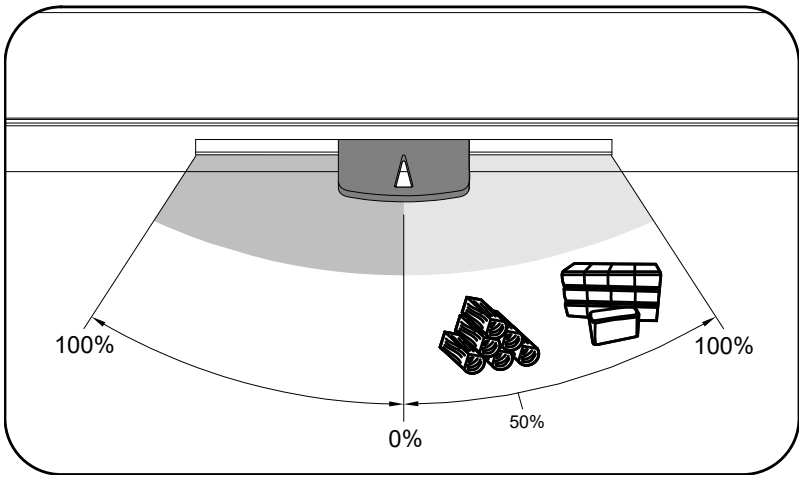
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





5. Záměna přívodu vzduchu

